

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2024/003293]

21 MAART 2024. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 22 december 2023 tussen de federale staat, de Vlaamse gemeenschap, de Franse gemeenschap, de Duitstalige gemeenschap, de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, het Waalse gewest en de Franse gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot COBRHA+ (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet.

Art. 2. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 22 december 2023 tussen de federale staat, de Vlaamse gemeenschap, de Franse gemeenschap, de Duitstalige gemeenschap, de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, het Waalse gewest en de Franse gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot COBRHA+.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 21 maart 2024.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen, Sport en Onderwijs voor sociale promotie,
P.-Y. JÉHOLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken,
Gelijke kansen en het toezicht op Wallonie-Bruxelles Enseignement,
F. DAERDEN

De Vicepresidente en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten,
B. LINARD

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire ziekenhuizen,
Hulpverlening aan de Jeugd, Justitiehuisen, Jeugd en Promotie van Brussel,
F. BERTIEAUX

De Minister van Onderwijs,
C. DESIR

—
Nota

(1) Zitting 2023-2024

Stukken van het Parlement. – Ontwerp van decreet, nr. 675-1 – Commissieverslag, nr. 675-2 - Tekst aangenomen tijdens de plenaire vergadering, nr. 675-3

Integraal verslag. – Bespreking en aanneming. - Vergadering van 20 maart 2024.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2024/003294]

21 MARS 2024. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 22 décembre 2023 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19 (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle des matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution, en vertu de l'article 138 de la Constitution.

Art. 2. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 22 décembre 2023 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 mars 2024.

Le Ministre-Président, en charge des Relations internationales,
des Sports et de l'Enseignement de Promotion sociale,
P.-Y. JEHOLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, de la Fonction publique,
de l'Égalité des Chances et de la Tutelle sur Wallonie-Bruxelles Enseignement,
F. DAERDEN

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes,
B. LINARD

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires,
de l'Aide à la Jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse et de la Promotion de Bruxelles,
F. BERTIEAUX

La Ministre de l'Éducation,
C. DESIR

Note

(1) Session 2023-2024

Documents du Parlement. – Projet de décret, n° 674-1 - Rapport de commission, n° 674-2 – Texte adopté en séance plénière, n° 674-3

Compte rendu intégral. – Discussion et adoption. - Séance du 20 mars 2024.

[22.12.2023]

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse

Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het

Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse

Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19

[22.12.2023] Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la

Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission

communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du

12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la

Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission

communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19

[22.12.2023] Samenwerkingsakkoord

tussen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen

Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Abänderung des

Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der

Deutschsprachigen Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19

ALGEMENE TOELICHTING

De afgelopen jaren werden er tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse

Gemeenschapscommissie onder andere diverse samenwerkingsakkoorden afgesloten teneinde de nodige maatregelen te kunnen treffen om de

EXPOSE GENERAL

Ces dernières années, plusieurs accords de coopération ont été conclus entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté

germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française, entre autres, afin de prendre les mesures nécessaires pour

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

In den letzten Jahren wurden unter anderem mehrere Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission geschlossen, um die notwendigen Maßnahmen zur

wereldwijde COVID-19-pandemie het hoofd te kunnen bieden.	faire face à la pandémie mondiale de COVID-19.	Bewältigung der weltweiten COVID-19-Pandemie zu ergreifen.
Tussen voormelde partijen werd het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19, waarin mogelijk werd gemaakt om de anonieme vaccinatiegraad van de vaccinaties tegen COVID-19 te bepalen, afgesloten.	Parmi les parties susmentionnées, l'Accord de coopération du 12 mars 2021 concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19, qui a permis de déterminer le taux de vaccination anonyme des vaccinations contre la COVID-19 a été conclu.	Unter den oben erwähnten Parteien ist das Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19 geschlossen worden, das die Ermittlung der anonymen Durchimpfungsrate gegen COVID-19 ermöglicht hat.
Dat Samenwerkingsakkoord voorziet, samen met de andere daartoe afgesloten Samenwerkingsakkoorden, onder meer in de verwerking van persoonsgegevens om de gevolgen van het coronavirus COVID-19 op de volksgezondheid, het binnenlands zorgsysteem en de binnenlandse economie zoveel mogelijk te beperken.	Cet Accord de coopération, ainsi que les autres accords de coopération conclus à cette fin, prévoit, entre autres, le traitement de données à caractère personnel afin de minimiser l'impact du coronavirus COVID-19 sur la santé publique, le système de santé national et l'économie nationale.	In diesem Zusammenarbeitsabkommen ist wie in anderen zu diesem Zweck geschlossenen Zusammenarbeitsabkommen unter anderem die Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehen, um die Auswirkungen des Coronavirus COVID-19 auf die Volksgesundheit, das nationale Gesundheitssystem und die Volkswirtschaft zu minimieren.
Huidig Samenwerkingsakkoord strekt ertoe de doeleinden van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking	Le présent Accord de coopération régit l'extension des finalités de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19.	Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen regelt die Erweiterung der Zwecke des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang

tot vaccinaties tegen COVID-19 uit te breiden.

a. Uitbreiding van de doeleinden van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021

Uitbreiding doeleinde: mogelijkheid tot berekening van de anonieme vaccinatiëgraad van segmenten van de bevolking door de Vlaamse Gemeenschap

Middels voormeld Samenwerkingsakkoord werd het reeds mogelijk gemaakt om de anonieme vaccinatiëgraad van de vaccinaties tegen COVID-19 van de volledige bevolking te bepalen.

De gemeenschappen zijn conform artikel 5, §1, I, eerste lid, 8° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bevoegd voor de gezondheidsopvoeding alsook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, evenals alle initiatieven inzake de preventieve gezondheidszorg. Onder deze bevoegdheid van de gemeenschappen valt ook het beleid inzake vaccinatie.

Om de bovenvermelde bevoegdheid doelmatig en efficiënt te kunnen uitoefenen is het voor de Vlaamse Gemeenschap

a. Extension des finalités de l'Accord de coopération du 12 mars 2021

Extension de la finalité : possibilité de calculer le taux de vaccination anonyme de segments de la population par la Communauté flamande

En vertu de l'Accord de coopération susmentionné, il est déjà possible de déterminer le taux de vaccination anonyme contre la COVID-19 de l'ensemble de la population.

Conformément à l'article 5, §1, I, première alinéa, 8° de la loi spéciale du 8 août 1980 portant réforme institutionnelle, les Communautés sont compétentes pour l'éducation sanitaire ainsi que pour les activités et services de prévention sanitaire, ainsi que pour toutes les initiatives de prévention sanitaire. Cette compétence des communautés inclut la politique de vaccination.

Afin d'exercer la compétence susmentionnée de manière effective et efficace, il est nécessaire que la Communauté flamande

mit Impfungen gegen COVID-19.

a. Erweiterung der Zwecke des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021

Erweiterung des Zwecks: Möglichkeit zur Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen durch die Flämische Gemeinschaft

Aufgrund des oben erwähnten Zusammenarbeitsabkommens ist es bereits möglich, die anonyme Durchimpfungsrate gegen COVID-19 in der Gesamtbevölkerung zu bestimmen.

Gemäß Artikel 5 § 1 römisch I Absatz 1 Nr. 8 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen sind die Gemeinschaften für die Gesundheitserziehung und die Tätigkeiten und Dienstleistungen im Bereich der Präventivmedizin sowie jegliche Initiative im Bereich der Präventivmedizin zuständig. Diese Zuständigkeit der Gemeinschaften umfasst auch die Impfpolitik.

Um die oben erwähnte Zuständigkeit effektiv und effizient ausüben zu können, ist es erforderlich, dass die Flämische Gemeinschaft die

noodzakelijk om de anonieme vaccinatiegraad van segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19 te kunnen berekenen.

Het kunnen berekenen van deze anonieme vaccinatiegraden is voor de Vlaamse Gemeenschap noodzakelijk om gericht maatregelen te ontwikkelen inzake de sensibilisering van doelgroepen en het voorkomen en bestrijden van de infectieziekte COVID-19.

Deze uitbreiding van de doeleinden ligt volledig in lijn met de doelstellingen overeenkomstig artikel 9, 2, h), i) en j) van de Algemene Verordening Gegevensbescherming. Het is immers de bedoeling om aan de hand van deze uitbreiding, dus de mogelijkheid om de anonieme vaccinatiegraad tegen het coronavirus COVID-19 van segmenten van de bevolking te berekenen, om enerzijds aan preventie (h) te kunnen doen en te voorzien in de bescherming van de volksgezondheid (i), en anderzijds aan onderzoek voor statistische doeleinden (j). Voor die doeleinden geldt een bijkomende waarborg onder artikel 89 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming, die erin voorziet dat de nodige technische en organisatorische maatregelen worden getroffen om het beginsel van de minimale

puisse calculer le taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19.

Pouvoir calculer ces taux de vaccination anonymes est nécessaire pour la Communauté flamande afin qu'elle puisse développer des mesures ciblées sur la sensibilisation des groupes cibles et la prévention et le contrôle de maladies infectieuses COVID-19.

Cette extension des finalités est tout à fait conforme aux objectifs visés à l'article 9, paragraphe 2, points h), i) et j), du Règlement Général sur la Protection des Données. En effet, cette extension, c'est-à-dire la possibilité de calculer le taux de vaccination anonyme contre le coronavirus COVID-19 de segments de la population, a pour but de permettre la prévention (h) et de protéger la santé publique (i), d'une part, et la recherche à des fins statistiques (j), d'autre part. À ces fins, une garantie supplémentaire s'applique en vertu de l'article 89 du Règlement Général sur la Protection des Données, qui dispose que les mesures techniques et organisationnelles nécessaires sont prises pour garantir le principe de la minimisation des données, ce qui est prévu pour l'extension de cette finalité grâce à l'utilisation de données

anonyme Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19 berechnen kann.

Die Berechnung dieser anonymen Durchimpfungsraten ist für die Flämische Gemeinschaft notwendig, um gezielte Maßnahmen zur Sensibilisierung der Zielgruppen und zur Prävention und Kontrolle der Infektionskrankheit COVID-19 zu entwickeln.

Diese Erweiterung des Verwendungszwecks steht in vollem Einklang mit den Zielen gemäß Artikel 9 Absatz 2 Buchstaben h, i und j der allgemeinen Datenschutzverordnung. Der Zweck dieser Erweiterung, d. h. die Möglichkeit, die anonyme Durchimpfungsrate gegen das Coronavirus COVID-19 von Teilen der Bevölkerung zu berechnen, besteht in der Tat darin, einerseits die Prävention (h) und den Schutz der öffentlichen Gesundheit (i), und andererseits die Forschung für statistische Zwecke (j) zu ermöglichen. Für diese Zwecke gilt ein zusätzlicher Schutz gemäß Artikel 89 der Datenschutz-Grundverordnung, der vorsieht, dass die erforderlichen technischen und organisatorischen Maßnahmen getroffen werden, um den Grundsatz der Datenminimierung zu gewährleisten, die für die Erweiterung auf diesen

<p>gegevensverwerking te garanderen, hetwelk voor de uitbreiding met dit doeleinde is voorzien aan de hand van het gebruik van anonieme gegevens of geanonimiseerde gegevens.</p>	<p>anonymes ou de données anonymisées.</p>	<p>Zweck durch die Verwendung anonymer Daten oder anonymisierten Daten vorgesehen ist.</p>
<p>De uitbreiding van de doeleinden van huidig Samenwerkingsakkoord voorziet dan ook in de mogelijkheid voor de Vlaamse Gemeenschap om de anonieme vaccinatiegraad van segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19 te berekenen. Huidig Samenwerkingsakkoord legt hiertoe evenwel geenszins een verplichting op aan de Vlaamse Gemeenschap.</p>	<p>L'extension des objets du présent Accord de coopération prévoit donc la possibilité pour la Communauté flamande de pouvoir calculer le taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19. Toutefois, le présent Accord de coopération n'impose en aucune façon à la Communauté flamande l'obligation de le faire.</p>	<p>Die Erweiterung des Zwecks des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens sieht für die Flämische Gemeinschaft also die Möglichkeit vor, die anonyme Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen verpflichtet die Flämische Gemeinschaft jedoch in keiner Weise dazu.</p>
<p>De door de Vlaamse Gemeenschap beoogde segmenten betreffen bepaalde leeftijdscategorieën (per schijf van vijf jaren of meer), bepaalde geografische eenheden (zoals per postcode of zogenaamde statistische sector) en bepaalde collectiviteiten, waarin zowel bewoners als werknemers worden meegenomen.</p>	<p>Les segments envisagés par la Communauté flamande concernent certaines catégories d'âge (par tranche de cinq ans ou plus), certaines unités géographiques (par exemple par code postal ou par secteur statistique) et certaines collectivités, qui comprennent à la fois les résidents et les employés.</p>	<p>Die von der Flämischen Gemeinschaft vorgesehenen Segmente betreffen bestimmte Altersgruppen (nach Tranchen von fünf Jahren oder mehr), bestimmte geografische Einheiten (z. B. nach Postleitzahlen oder so genannten statistischen Sektoren) und bestimmte Personengemeinschaft, die sowohl Einwohner als auch Arbeitnehmer umfassen.</p>
<p>Een bijkomende waarborg die de Vlaamse Gemeenschap voorziet in de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van voormelde segmenten van de bevolking, is dat zij – telkens voordat zulks gebeurt – de proportionaliteit en de pertinentie van de berekening van de anonieme</p>	<p>La Communauté flamande prévoit une garantie supplémentaire dans le calcul du taux de vaccination anonyme des segments susmentionnés de la population, à savoir qu'elle devra s'assurer – à chaque fois avant de le faire – de la proportionnalité et de la pertinence du calcul du taux</p>	<p>Ein zusätzlicher Schutz, den die Flämische Gemeinschaft bei der Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von vorgenannten Bevölkerungsgruppen vorsieht, besteht darin, dass sie jedes Mal vor der Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate gegen</p>

vaccinatiegraad tegen het coronavirus COVID-19 van dat segment zal moeten maken.

Hoewel enkel voor de Vlaamse Gemeenschap wordt voorzien in de mogelijkheid tot berekening van de anonieme vaccinatiegraad van voormelde segmenten van de bevolking betreffende vaccinaties tegen COVID-19, is het toch noodzakelijk om dit aan de hand van de wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 door te voeren en aldus de andere partijen hier ook in te betrekken. Vooreerst wordt immers in de koppeling met de eHealth-gegevensbank voorzien, die onder de bevoegdheid van de federale staat valt. Daarnaast zijn alle vaccinaties tegen het coronavirus COVID-19 toegediend in België geregistreerd in Vaccinnet+ en is het mogelijk dat ook personen die buiten het grondgebied van de Vlaamse Gemeenschap gevaccineerd zijn, thans verblijven of werken in een gezondheids- en welzijnsvoorziening die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap valt. Om die reden dienen aldus de overige partijen mee betrokken te worden in huidig Samenwerkingsakkoord.

de vaccination anonyme contre le coronavirus COVID-19 de ce segment.

Bien que la possibilité de calculer le taux de vaccination anonyme de segments susmentionnés de la population en ce qui concerne les vaccinations contre la COVID-19 ne soit prévue que pour la Communauté flamande, il est néanmoins nécessaire de la mettre en œuvre sur la base de la modification à l'Accord de coopération du 12 mars 2021, impliquant ainsi également les autres parties. En effet, le lien avec la base de données eHealth, qui relève de la compétence de l'État fédéral, est tout d'abord prévu. En outre, toutes les vaccinations contre le coronavirus COVID-19 administrées en Belgique sont enregistrées dans Vaccinnet+ et il est possible que des personnes vaccinées en dehors du territoire de la Communauté flamande résident ou travaillent actuellement dans un établissement de soins de santé et de bien-être relevant de la compétence de la Communauté flamande. C'est pourquoi il convient d'inclure les autres parties dans le présent Accord de coopération.

das Coronavirus COVID-19 für die betreffende Bevölkerungsgruppe die Verhältnismäßigkeit und Angemessenheit prüfen muss.

Obwohl die Möglichkeit der Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von vorgenannten Bevölkerungsgruppen in Bezug auf Impfungen gegen COVID-19 nur für die Flämische Gemeinschaft vorgesehen ist, ist es dennoch notwendig, dies auf der Grundlage der Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 umzusetzen und somit auch die anderen Parteien einzubeziehen. Schließlich ist zunächst die Verbindung mit der eHealth-Datenbank vorgesehen, die in die Zuständigkeit des Föderalstaates fällt. Außerdem werden alle in Belgien verabreichten Impfungen gegen das Coronavirus COVID-19 in Vaccinnet+ registriert, und es ist möglich, dass auch Personen, die außerhalb des Gebiets der Flämischen Gemeinschaft geimpft wurden, derzeit in einer Gesundheits- und Sozialeinrichtung wohnen oder arbeiten, die in die Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft fällt. Aus diesem Grund sollten die anderen Parteien in das vorliegende Zusammenarbeitsabkommens einbezogen werden.

Huidige wijziging van het Samenwerkingsakkoord biedt de mogelijkheid aan de Vlaamse Gemeenschap om enerzijds de anonieme vaccinatiegraad van voormelde segmenten van de bevolking betreffende vaccinaties tegen COVID-19 te berekenen, en anderzijds om voor dat doeleinde ook een koppeling te maken met de vaccinatiestatus opgenomen in Vaccinnet+ om de anonieme vaccinatiegraad tegen COVID-19 van die segmenten van de bevolking.

La modification actuelle de l'accord de coopération permet à la Communauté flamande, d'une part, de calculer le taux de vaccination anonyme de segments susmentionnés de la population en ce qui concerne les vaccinations contre la COVID-19 et, d'autre part, offre la possibilité d'établir un lien avec le statut vaccinal enregistré dans Vaccinnet+ pour calculer le taux de vaccination anonyme contre la COVID-19 de ces segments de la population.

Vorliegende Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens ermöglicht es der Flämischen Gemeinschaft einerseits, die anonyme Durchimpfungsrate von vorgenannten Bevölkerungsgruppen in Bezug auf Impfungen gegen COVID-19 zu berechnen, und bietet andererseits die Möglichkeit ~~vor~~ eine Verbindung zu dem in Vaccinnet+ erfassten Impfstatus herzustellen, um die anonyme Durchimpfungsrate gegen COVID-19 von den Bevölkerungsgruppen.

Een dergelijke koppeling, en elke koppeling met een andere gegevensbank zal slechts kunnen voor zover hiervoor een wettelijke basis is voorzien in een Europese regelgeving, dan wel in een wet, decreet of ordonnantie, en moet steeds worden goedgekeurd middels een beraadslaging van de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het informatieveiligheidscomité.

Un tel lien, et tout lien avec une autre base de données, ne sera possible que dans la mesure où une base juridique est prévue à cet effet par une réglementation européenne, ou par une loi, un décret ou une ordonnance et devra toujours être approuvé par une délibération de la chambre "sécurité sociale et santé" du comité de sécurité de l'information.

Eine solche Verbindung und jede Verbindung mit einer anderen Datenbank ist nur möglich, wenn eine Rechtsgrundlage dafür in einer europäischen Regelung, einem Gesetz, einem Dekret oder einer Ordonnanz vorgesehen ist und muss immer von der Kammer für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ausschusses für Informationssicherheit genehmigt werden.

Om de anonieme vaccinatiegraad van de beoogde segmenten van de bevolking binnen de beschouwde voorzieningen te kunnen berekenen, dient aldus het Rijksregisternummer, of indien dat niet bestaat, het BIS-nummer van de betrokkene te worden gekoppeld aan diens vaccinatiestatus uit Vaccinnet+.

Afin de pouvoir calculer le taux de vaccination anonyme des segments de population visés dans les établissements envisagés, le numéro de Registre national, ou si ce numéro n'existe pas, le numéro BIS de la personne concernée doit être associé à son statut vaccinal dans Vaccinnet+.

Um die anonyme Durchimpfungsrate der betreffenden Bevölkerungsgruppen in den betreffenden Einrichtungen berechnen zu können, muss die Nationalregisternummer oder, falls Letztere nicht verfügbar ist, die BIS-Nummer des Betroffenen mit seinem Impfstatus aus Vaccinnet+ verknüpft werden.

Immers, het gebruik van het Rijksregisternummer (of het BIS-nummer) als uniek identificatiemiddel is noodzakelijk voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad. Zoals de Gegevensbeschermingsautoriteit terecht opmerkte in haar advies, voorziet het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 al in de mogelijkheid om deze identificatienummers te verwerken voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van de bevolking betreffende vaccinaties tegen COVID-19. Huidig Samenwerkingsakkoord breidt het doeleinde uit in die zin dat die gegevens ook voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van voormelde segmenten van de bevolking betreffende vaccinaties tegen COVID-19 door de Vlaamse Gemeenschap mogelijk wordt.

Gelet op het feit dat er tot op heden geen solide wettelijke basis bestond voor de verwerking van het Rijksregisternummer of het BIS-nummer voor dit doeleinde, voorziet huidig Samenwerkingsakkoord hiervoor in een grondige wettelijke verankering.

Het Rijksregisternummer of BIS-nummer kunnen dus ook worden verwerkt voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van

En effet, il est nécessaire d'utiliser le numéro de Registre national (ou le numéro BIS), comme moyen d'identification unique pour calculer le taux de vaccination anonyme. Comme l'Autorité de protection des données l'a noté à juste titre dans son avis, l'Accord de coopération du 12 mars 2021 prévoit déjà la possibilité de traiter ces numéros d'identification pour le calcul du taux de vaccination anonyme de segments de la population en ce qui concerne les vaccinations contre le COVID-19. Le présent Accord de coopération élargit l'objectif en ce sens qu'il autorise également le traitement de ces données pour le calcul du taux de vaccination anonyme des segments susmentionnés de la population contre le COVID-19 par la Communauté flamande.

Étant donné qu'il n'existait pas encore, jusqu'ici, de base juridique solide pour le traitement du numéro de registre national ou du numéro BIS à cette fin, le présent accord de coopération garantit un ancrage juridique solide.

Le numéro de Registre national ou le numéro BIS peut donc également être traité pour calculer le taux de vaccination anonyme des

Jedenfalls muss die Nationalregisternummer (oder BIS-Nummer) als individuelles Identifikationsmittel verwendet werden, um die anonyme Durchimpfungsrate zu berechnen. Wie die Datenschutzbehörde in ihrer Stellungnahme zu Recht feststellte, sieht das Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 bereits die Möglichkeit vor, diese Identifikationsnummern für die Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen bei Impfungen gegen COVID-19 zu verarbeiten. Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen erweitert den Zweck insofern, als es diese Daten auch für die Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von vorgenannten Bevölkerungsgruppen bei Impfungen gegen COVID-19 durch die Flämische Gemeinschaft zulässt.

Da es bisher keine solide Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der Nationalregisternummer oder der BIS-Nummer zu diesem Zweck gab, wird mit vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen eine solide rechtliche Verankerung gewährleistet.

Die Nationalregisternummer oder die BIS-Nummer, kann also auch verarbeitet werden, um die anonyme Durchimpfungsrate von

voormelde segmenten van de bevolking.	segments susmentionnés de la population.	vorgenannten Bevölkerungsgruppen wie Fachkräften der Gesundheitspflege.
De notie “anoniem” houdt evenwel in dat de gegevens op een AVG-conforme wijze worden verwerkt, en dat de persoonsgegevens op basis waarvan die anonieme vaccinatiegraad wordt berekend, van zodra die berekening is uitgevoerd, volledig worden gewist zodat onmogelijk een terugkoppeling naar de oorspronkelijke persoon kan gemaakt worden.	Toutefois, la notion « anonyme » implique que les données soient traitées de manière conforme au RGPD et que les données à caractère personnel sur la base desquelles le taux de vaccination anonyme est calculé, soient complètement effacées une fois le calcul est effectué, de sorte qu'il soit impossible de remonter à la personne d'origine.	Der Begriff "anonym" setzt jedoch voraus, dass die Daten gemäß der DSGVO verarbeitet werden und dass personenbezogene Daten, auf deren Grundlage die anonyme Durchimpfungsrate berechnet wird, vollständig gelöscht werden, sobald die Berechnung erfolgt ist, so dass es unmöglich ist, die ursprüngliche Person zurückzuverfolgen.
Bovendien voldoen de partijen bij huidig Samenwerkingsakkoord aan de basisbeginselen van de Algemene Verordening Gegevensbescherming, en in het bijzonder aan het dataminimalisatieprincipe of het principe van de minimale gegevensverwerking, dat inhoudt dat alleen die gegevens die nodig zijn voor het bereiken van het doeleinde zullen worden verwerkt, en van zodra deze niet meer nodig zijn om het doeleinde te bereiken, worden deze gewist. Dat betekent evenzeer dat de bewaartermijn van de gebruikte en voor dit doeleinde overgemaakte nominale gegevens wordt geminimaliseerd en dus dat die gegevens onmiddellijk na de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van de beoogde segmenten van de bevolking van de vaccinaties tegen COVID-19	En outre, les parties au présent Accord de coopération respectent les principes fondamentaux du Règlement Général sur la Protection des Données, et en particulier le principe de minimisation des données ou le principe du traitement minimal des données, ce qui signifie que seules les données nécessaires à la réalisation de l'objectif seront traitées et qu'elles seront supprimées dès qu'elles ne seront plus nécessaires à la réalisation de l'objectif. Cela signifie également que le délai de conservation des données nominatives utilisées et transférées à cette fin sera réduit au minimum et que ces données seront donc supprimées immédiatement après le calcul du taux de vaccination anonyme des segments envisagés de la population contre la COVID-19 par la Communauté flamande.	Darüber hinaus halten sich die Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens an die Grundprinzipien der allgemeinen Datenschutzverordnung, insbesondere an den Grundsatz der Datenminimierung oder den Grundsatz der minimalen Datenverarbeitung, was bedeutet, dass nur Daten verarbeitet werden, die zur Erreichung des Zwecks erforderlich sind, und dass sie gelöscht werden, sobald sie zur Erreichung des Zwecks nicht mehr erforderlich sind. Dies bedeutet auch, dass die Aufbewahrungsdauer der zu diesem Zweck verwendeten und übermittelten nominalen Daten auf ein Minimum reduziert wird und dass diese Daten unmittelbar nach der Berechnung der anonymen Impfquote von Zielsegmente der gegen COVID-19

door de Vlaamse
Gemeenschap worden
gewist.

geimpften Bevölkerung
durch die Flämische
Gemeinschaft gelöscht
werden.

Het bepalen van de anonieme vaccinatiëgraad van voormelde segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19 door de Vlaamse Gemeenschap, wordt door de Vlaamse Gemeenschap als noodzakelijk beschouwd aangezien dat ertoe zal leiden dat inzicht wordt verkregen in de houding van onder meer de personen die verblijven of werken in gezondheids- of welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen of van bijvoorbeeld bepaalde leeftijdscategorieën ten aanzien van vaccinatie en zal toelaten dat lacunes in het vaccinatiëprogramma kunnen geïdentificeerd worden. De bedoeling is dat elk individu een geïnformeerde keuze kan maken omtrent het al dan niet nemen van een vaccinatie tegen COVID-19 en dat doelgerichte beleidskeuzes en -acties in het kader van preventie en bevordering van de gezondheid, en informatiekeuzes en -acties kunnen gemaakt worden door de Vlaamse Gemeenschap. Dit vergt evenwel een combinatie van algemene en gerichte informatie. Het is onder meer van essentieel belang dat de arts (de huisarts, de specialist), op basis van zijn gedetailleerde kennis van de medische voorgeschiedenis van de aan zijn zorgen

La détermination du taux de vaccination anonyme des segments susmentionnés de la population concernant la vaccination contre la COVID-19 par la Communauté flamande, est considérée comme nécessaire par la Communauté flamande car ça donnera une meilleure compréhension des attitudes entres autres des personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé ou de bien-être relevant de sa compétence ou par exemple de certains groupes d'âge vis-à-vis de la vaccination et permettra d'identifier les lacunes du programme de vaccination. L'objectif est que chaque individu puisse choisir de se faire vacciner ou non contre la COVID-19, en toute connaissance de cause, et que des choix et des actions ciblés en matière de politique de prévention et promotion de santé, et des choix et des actions d'information, puissent être faits par la Communauté flamande. Ceci requiert toutefois une combinaison d'informations générales et ciblées. Il est notamment d'une importance capitale que le médecin (le médecin généraliste, le spécialiste) évalue, sur la base de ses connaissances détaillées de l'anamnèse médicale du patient confié à ses soins, si la vaccination du patient qui a été correctement informé,

Die Ermittlung der anonymen Durchimpfungsrate von vorgenannten Bevölkerungsgruppen durch die Flämische Gemeinschaft hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19, wird von der Flämischen Gemeinschaft als notwendig erachtet, da dies zu einem besseren Verständnis der Einstellung unter anderem zur Impfung seitens der Personen, die in den ihrer Zuständigkeit unterstehenden Gesundheits- und Sozial-einrichtungen wohnen oder arbeiten oder zum Beispiel von bestimmten Altersgruppen, führen wird und es ermöglichen wird, Mängel im Impfprogramm zu ermitteln. Ziel ist, dass jeder Einzelne bewusst entscheiden kann, ob er sich gegen COVID-19 impfen lassen will oder nicht, und dass die Flämische Gemeinschaft gezielte politische Entscheidungen und Maßnahmen zur Gesundheitsvorsorge und -förderung sowie Informationsentscheidungen und -Maßnahmen treffen kann. Dies erfordert jedoch eine Kombination aus allgemeinen und gezielten Informationen. Insbesondere ist es von größter Bedeutung, dass der Arzt (Hausarzt, Facharzt) auf der Grundlage seiner genauen Kenntnis der medizinischen Anamnese des ihm anvertrauten und

toevertrouwde patiënt, oordeelt over het al dan niet belangrijk zijn van de vaccinatie van de patiënt, die zelf naar behoren is geïnformeerd. In dit kader moet tevens worden beklemtoond dat permanent gewaakt moet worden over een voldoende vaccinatiegraad (bijvoorbeeld 70 procent) en het van belang is dit gericht (bijvoorbeeld via campagnes) te kunnen opvolgen.

Teneinde de anonieme vaccinatiegraad van de vaccinaties tegen COVID-19 te kennen, wordt het middels huidig Samenwerkingsakkoord—aan derde partijen, zoals bijvoorbeeld de gegevensbank Vaccinnet+, mogelijk gemaakt om oftewel (i) het Rijksregisternummer oftewel (ii) het BIS-nummer van de betrokkene aan de verwerkingsverantwoordelijke te bezorgen, opdat op die basis de anonieme vaccinatiegraad van de bevolking kan berekend worden, en dit steeds slechts na goedkeuring middels een beraadslaging van de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het informatieveiligheidscomité. Gelet op het feit dat huidig Samenwerkingsakkoord voldoet aan het principe van dataminimalisatie, wordt voorzien dat oftewel (i) het Rijksregisternummer oftewel (ii) het BIS- kan worden

est ou non importante. Dans ce cadre, il convient de souligner qu'il y a lieu de veiller en permanence à un taux de vaccination suffisant (par exemple, 70 pour cent) et qu'il est important d'assurer un suivi ciblé (par exemple, via des campagnes) à ce niveau.

Afin de connaître le taux de vaccination anonyme, le présent Accord de coopération permet à des tiers, comme par exemple la base de données Vaccinnet+, de communiquer soit (i) le numéro de registre national soit (ii) le numéro BIS de la personne concernée au responsable du traitement, de manière à pouvoir calculer le taux de vaccination anonyme des segments de la population visés, et cela toujours après approbation par délibération de la chambre "sécurité sociale et santé" du comité de sécurité de l'information. Étant donné que le présent Accord de coopération respecte le principe de minimisation des données, il est envisagé de traiter soit (i) le numéro de registre national soit (ii) le numéro BIS. Seules les données d'identification nécessaires à la finalité spécifique seront traitées.

ordnungsgemäß aufgeklärten Patienten die Erforderlichkeit einer Impfung des Patienten beurteilt. In diesem Zusammenhang ist zu betonen, dass ständig auf eine ausreichende Durchimpfungsrate (zum Beispiel 70 Prozent) zu achten ist und dass es wichtig ist, dies gezielt (zum Beispiel über Kampagnen) zu verfolgen.

Um die anonyme Durchimpfungsrate von Impfungen gegen COVID-19 zu erfahren, ermöglicht das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen Dritten, wie zum Beispiel der Datenbank Vaccinnet+ entweder (i) die Nationalregisternummer oder (ii) die BIS-Nummer der betreffenden Person an den für die Verarbeitung Verantwortlichen zu übermitteln, damit die anonyme Durchimpfungsrate der betreffenden Bevölkerungsgruppen berechnet werden kann, und immer erst nach Genehmigung durch eine Beratung der Kammer "Soziale Sicherheit und Gesundheit" des Informationssicherheitsausschusses. Da das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen dem Grundsatz der Datenminimierung entspricht, ist vorgesehen, entweder (i) die Nationalregisternummer oder (ii) die BIS-Nummer zu verarbeiten. Es werden nur die für den spezifischen

verwerkt. Enkel het identificatiegegeven dat nodig is voor het specifieke doeleinde, zal worden verwerkt.

Zweck erforderlichen Identifikationsdaten verarbeitet.

Voormelde gegevens worden geacht noodzakelijk te zijn om het doeleinde van het berekenen van de anonieme vaccinatiegraad van voormelde segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19 door de Vlaamse Gemeenschap, te kunnen bereiken.

Les données susmentionnées sont considérées comme nécessaires pour pouvoir atteindre l'objectif de calculer le taux de vaccination anonyme des segments susmentionnés de la population concernant la vaccination contre la COVID-19 par la Communauté flamande.

Die oben erwähnten Daten werden als notwendig erachtet, um das Ziel der Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von vorgenannten Bevölkerungsgruppen durch die Flämische Gemeinschaft hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19, erreichen zu können.

Het dient te worden benadrukt dat de gegevens (met name het Rijksregisternummer, of het BIS-nummer) enkel voor het doeleinde dat zich strekt tot het bepalen van de anonieme vaccinatiegraad van voormelde segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19, kunnen verwerkt worden.

Il convient de souligner que les données (à savoir le numéro de registre national ou le numéro BIS) ne peuvent être traitées que dans le but de déterminer le taux de vaccination anonyme des segments susmentionnés de la population concernant la vaccination contre la COVID-19.

Es ist zu betonen, dass die Daten (d. h. die Nationalregisternummer oder die BIS-Nummer) nur zu dem Zweck verarbeitet werden dürfen, die anonyme Durchimpfungsrate von vorgenannten Bevölkerungsgruppen hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19 zu ermitteln.

Middels huidig Samenwerkingsakkoord beschikt de Vlaamse Gemeenschap dan ook over de nodige rechtsgrond voor de verwerking en de koppeling van voormelde persoonsgegevens die zij wil koppelen aan de vaccinatiegraad opgenomen in Vaccinnet+.

Par le présent Accord de coopération, la Communauté flamande dispose donc de la base juridique nécessaire pour traiter les données à caractère personnel susmentionnées qu'elle souhaite lier au taux de vaccination enregistré dans Vaccinnet+.

Durch das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen verfügt die Flämische Gemeinschaft daher über die erforderliche Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der vorerwähnten personenbezogenen Daten, die sie mit der in Vaccinnet+ erfassten Durchimpfungsrate verknüpfen möchte.

De essentiële elementen van voormelde verwerking worden middels het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 bepaald, dat verder wordt uitgebreid voor wat betreft de doeleinden met

Les éléments essentiels du traitement susmentionné sont fixés par l'Accord de coopération du 12 mars 2021, qui est étendu en termes de finalités par le présent accord de

Die wesentlichen Elemente der vorerwähnten Verarbeitung sind im Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 festgelegt, das bezüglich der Zwecke

huidig samenwerkingsakkoord. De gegevensverwerking gebeurt uiteraard conform de bepalingen van de Algemene Verordening Gegevensbescherming.

coopération. Le traitement des données s'effectue bien entendu conformément aux dispositions du règlement général sur la protection des données.

durch vorliegendes Zusammenarbeitensabkommen erweitert wird. Die Datenverarbeitung erfolgt selbstverständlich gemäß den Bestimmungen der Datenschutz-Grundverordnung.

Uitbreiding doeleinde: registratie in Vaccinnet+ van burgers die in buitenland zijn gevaccineerd

Extension de la finalité : enregistrement des citoyens vaccinés à l'étranger dans Vaccinnet+

Erweiterung des Zwecks: Registrierung der im Ausland geimpften Bürger in Vaccinnet+

In Vaccinnet+ zijn de gegevens geregistreerd betreffende de vaccinaties die op het grondgebied van België werden toegediend. Delen van de Belgische bevolking werden evenwel elders dan op het grondgebied van België gevaccineerd. De registratie van die vaccinaties kan evenzeer in Vaccinnet+ gebeuren, maar pas na de toestemming van de betrokken persoon. Dit brengt evenwel moeilijkheden met zich mee. Het komt immers voor dat er geen toestemming wordt verleend (bijvoorbeeld uit vergetelheid), waardoor de registratie in Vaccinnet+ niet gebeurt en waardoor de vaccinatiestatus aldus niet kan bepaald worden.

Vaccinnet+ contient les données relatives aux vaccinations administrées sur le territoire belge. Une partie de la population belge a toutefois été vaccinée en dehors du territoire belge. L'enregistrement de ces vaccinations peut se faire également dans Vaccinnet+, à condition cependant que la personne concernée y ait consenti, ce qui engendre néanmoins des difficultés. Il arrive en effet que le consentement n'ait pas été donné (en raison d'un oubli par exemple). Dans ce cas, la vaccination n'est pas enregistrée dans Vaccinnet+ et il est alors impossible de déterminer le statut vaccinal.

Vaccinnet+ enthält die Daten in Bezug auf die Impfungen, die auf belgischem Staatsgebiet vorgenommen worden sind. Ein Teil der belgischen Bevölkerung ist jedoch außerhalb des belgischen Staatsgebiets geimpft worden. Die Registrierung dieser Impfungen kann auch in Vaccinnet+ erfolgen, allerdings nur, sofern die betreffende Person ihre Zustimmung gegeben hat, was jedoch Schwierigkeiten bereitet. Es kommt nämlich vor, dass die Zustimmung nicht erteilt wird (z. B. weil die Person vergisst, sie zu erteilen). In diesem Fall wird die Impfung nicht in Vaccinnet+ registriert und somit ist die Bestimmung des Impfstatus nicht möglich.

Middels huidig Samenwerkingsakkoord wordt voorzien in een rechtsgrond voor de registratie van de in het buitenland toegediende vaccinaties in Vaccinnet+, indien de betrokkene de vaccinatie bewijst aan de hand van een digitaal EU-

Le présent Accord de coopération prévoit une base légale d'enregistrement des vaccinations administrées à l'étranger dans Vaccinnet+ si la personne concernée le prouve au moyen d'un certificat COVID numérique de l'UE ou d'une reproduction numérique

In vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen wird eine Rechtsgrundlage für die Registrierung der im Ausland vorgenommenen Impfungen in Vaccinnet+ vorgesehen, wenn die betreffende Person den Nachweis anhand eines digitalen EU-COVID-Zertifikats oder einer belgischen

COVID-certificaat of van een Belgisch digitaal afschrift van een buitenlands COVID-vaccinatiecertificaat.

belge d'un certificat de vaccination COVID étranger.

digitalen Abschrift einer ausländischen Impfbescheinigung erbringt.

b. Beraadslagingen van het informatieveiligheidscomité

b. Délibérations du comité de sécurité de l'information

b. Beratungen des Ausschusses für Informationssicherheit

Het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 bevat in artikel 5 bepalingen omtrent de beraadslagingen van de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het informatieveiligheidscomité, in die zin dat elke gegevensmededeling een beraadslaging van de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het informatieveiligheidscomité vereist.

L'accord de coopération du 12 mars 2021 contient à l'article 5 des dispositions relatives aux délibérations de la chambre "sécurité sociale et santé" du comité de sécurité de l'information, en ce sens que toute communication de données nécessite une délibération de la chambre "sécurité sociale et santé" du comité de sécurité de l'information.

Das Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 enthält in Artikel 5 Bestimmungen über die Beratungen der Kammer für soziale Sicherheit und Gesundheit" des Informationssicherheitsausschusses in dem Sinne, dass jede Datenübermittlung eine Beratung in der Kammer für soziale Sicherheit und Gesundheit" des Informationssicherheitsausschusses erfordert.

Het Grondwettelijk Hof stelde in het arrest nr. 110/2022 dd. 22 september 2022 dat het statuut van het informatieveiligheidscomité niet is gepreciseerd bij wet, noch dat de beoordelingsbevoegdheid ervan wordt afgebakend, waardoor het nemen van beslissingen inzake de verwerking van persoonsgegevens die voor derden bindend zijn, zonder parlementaire controle, ongrondwettig is.

La Cour constitutionnelle a déclaré dans l'arrêt n° 110/2022 du 22 septembre 2022 que le statut du comité de sécurité de l'information n'est pas précisé par la loi, ni ne délimite son pouvoir d'appréciation, ce qui rend inconstitutionnelle la prise de décisions sur le traitement des données personnelles contraignantes pour les tiers, sans contrôle parlementaire.

Der Verfassungsgerichtshof hat in seinem Urteil Nr. 110/2022 vom 22. September 2022 festgestellt, dass der Status des Ausschusses für Informationssicherheit weder gesetzlich festgelegt noch seine Beurteilungsbefugnis abgegrenzt ist, was dazu führt, dass die Beschlussfassung über die Verarbeitung personenbezogener Daten ohne parlamentarische Kontrolle für Dritte verfassungswidrig ist.

Om aan voormeld arrest tegemoet te komen, werd de wet van 23 november 2023 betreffende maatregelen van

Pour se conformer à l'arrêt susmentionné, la loi du 23 novembre 2023 concernant des mesures de police

Um dem oben genannten Urteil nachzukommen, wurde das Gesetz vom 23. November 2023 über

bestuurlijke politie inzake reisbeperkingen en het passagier lokalisatie formulier en houdende wijzigingen van diverse wetsbepalingen betreffende het informatieveiligheidscomité opgesteld teneinde te voorzien in de nodige waarborgen ter controle op de werking van het informatieveiligheidscomité, onder de vorm van een parlementaire controle door de bevoegde minister en een rechterlijke controle door de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State.

administrative en matière de restrictions de voyage et de formulaire de localisation du passager et modifiant diverses dispositions relatives au comité de sécurité de l'information a été élaborée afin de fournir les garanties nécessaires pour contrôler le fonctionnement du comité de sécurité de l'information, sous la forme d'un contrôle parlementaire par le ministre compétent et d'un contrôle judiciaire par la section du contentieux administratif du Conseil d'État.

verwaltungspolizeiliche Maßnahmen bei Reisebeschränkungen und das Formular zur Lokalisierung von Reisenden und mit Änderungen verschiedener gesetzlicher Rechtsvorschriften zum Ausschuss für Informationssicherheit ausgearbeitet, das die notwendigen Garantien für die Kontrolle der Arbeit des Informationssicherheitsausschusses in Form einer parlamentarischen Kontrolle durch den zuständigen Minister und einer gerichtlichen Kontrolle durch die Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrats vorsieht.

De Raad van State stelt in het advies nr. 73.911/VR dat het raadzaam is om naar aanleiding van voormeld advies ook voor huidig Samenwerkingsakkoord de nodige waarborgen te voorzien inzake politieke en rechterlijke controle op het informatieveiligheidscomité en het toezicht van de Gegevensbeschermingsautoriteit op de beraadslagingen van het informatieveiligheidscomité.

Le Conseil d'État a indiqué dans l'avis n° 73.911/VR que, suite à l'avis précité, il convient de prévoir également les garanties nécessaires concernant le contrôle politique et juridictionnel du comité de sécurité de l'information et le contrôle par l'autorité de protection des données des délibérations du comité de sécurité de l'information pour cet Accord de coopération.

Der Staatsrat hat in seiner Stellungnahme Nr. 73.911/VR erklärt, dass es im Anschluss an die vorgenannte Stellungnahme ratsam ist, die notwendigen Garantien für die politische und gerichtliche Kontrolle des Informationssicherheitsausschusses und die Aufsicht der Datenschutzbehörde über die Beratungen des Informationssicherheitsausschusses auch für das derzeitige Zusammenarbeitsabkommen vorzusehen.

De opstellers van huidig wijzigend Samenwerkingsakkoord verwijzen naar de wet van 23 november 2023 die aldus tegemoetkomt aan de bemerkingen van het Grondwettelijk Hof.

Les rédacteurs du présent Accord de coopération modificatif se réfèrent à la loi du 23 novembre 2023, répondant ainsi aux remarques de la Cour constitutionnelle.

Die Verfasser der vorliegenden Änderung des Zusammenarbeitsabkommens verweisen auf das Gesetz vom 23. November 2023, und reagieren damit auf die Bemerkungen des Verfassungsgerichts.

c. Algemene principes	c. Principes généraux	c. Allgemeine Grundsätze
<p>Huidig samenwerkingsakkoord werd voor advies voorgelegd aan de Gegevensbeschermingsautoriteit (advies nr. 75/2023 van 30 maart 2023), de “Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens” (advies nr. 2023/017 van 21 februari 2023), de adviezen van de Raad van State (nr. 73.043/VR van 30 maart 2023 en nr. 73.911/VR van 18 juli 2023), de Vlaamse Raad WVG (advies van 16 februari 2023), het inter-Franstalig overlegorgaan en het overleg in het intra-Franstalige ministerieel comité voor overleg (advies van 1 februari 2023).</p>	<p>L'accord de coopération a été soumis à l'avis de l'Autorité de protection des données (avis n° 75/2023 du 30 mars 2023), à l'avis de la "Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (n° 2023/017 du 21 mars 2023), aux avis du Conseil d'État (n° 73.043/VR du 30 mars 2023 et n° 73.911/VR du 18 juillet 2023), à l'avis du Conseil flamand pour l'Aide sociale, la Santé publique et la Famille (avis du 16 février 2023), à l'avis de l'Organe de concertation intra-francophone et de la concertation en Comité ministériel de concertation intra-francophone (avis du 1 février 2023).</p>	<p>Das Zusammenarbeitsabkommen ist der Datenschutzbehörde zur Stellungnahme (Stellungnahme Nr. 75/2023 vom 30. März 2023), der "Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (Flämischer Kontrollausschuss für die Verarbeitung personenbezogener Daten) zur Stellungnahme (Stellungnahme Nr. 2023/017 vom 21. März 2023), dem Staatsrat zur Begutachtung (Gutachten Nr. 73.043/VR vom 30. März 2023 und Nr. 73.911/VR vom 18. Juli 2023), dem "Vlaamse Raad WVG" (Flämischer Rat für Wohlbefinden, Volksgesundheit und Familie) zur Stellungnahme (Stellungnahme vom 16. Februar 2023), dem französischsprachigen Konzertierungsorgan zur Stellungnahme und dem französischsprachigen ministeriellen Konzertierungsausschuss zur Konzertierung (Stellungnahme vom 1. Februar 2023) vorgelegt worden.</p>
ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING	COMMENTAIRE DES ARTICLES	KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN
<p>Artikel 1. Artikel 1 bevat een aantal wijzigingen aan artikel 1 van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse</p>	<p>Article 1. L'article 1 contient quelques modifications à l'article 1 de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la</p>	<p>Artikel 1 - Artikel 1 enthält einige Abänderungen von Artikel 1 des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen</p>

<p>Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19.</p>	<p>Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19.</p>	<p>Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19.</p>
<p>De wijzigingen die artikel 1 bevat, betreffen enkele wijzigingen aan de definities die vervat zijn in het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021. Deze wijzigingen worden doorgevoerd enerzijds om de definities te actualiseren en te aligneren met andere wetteksten, en anderzijds om definities in te voeren die nodig zijn om de doeleinden van huidig Samenwerkingsakkoord te verwezenlijken.</p>	<p>Les modifications contenues dans l'article 1 concernent quelques changements des définitions de l'Accord de coopération du 12 mars 2021. Ces modifications sont apportées, d'une part, pour mettre à jour les définitions et les aligner sur d'autres textes juridiques et, d'autre part, pour introduire les définitions nécessaires à la réalisation des objectifs de cet Accord de coopération.</p>	<p>Die in Artikel 1 enthaltenen Abänderungen betreffen einige Änderungen in den Begriffsbestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021. Diese Abänderungen dienen einerseits der Aktualisierung der Begriffsbestimmungen und ihrer Angleichung an andere Rechtstexte und andererseits der Einführung der zur Verwirklichung der Ziele des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens erforderlichen Begriffsbestimmungen.</p>
<p>Artikel 2. Artikel 2 bevat een wijziging aan artikel 3, §1, 4^o en artikel 4, §1, 1^o, 2^o en §2, 11^o van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.</p>	<p>Article 2. L'article 2 contient une modification à l'article 3, §1, 4^o et article 4, §1, 1^o, 2^o et §2, 11^o de ce même Accord de coopération.</p>	<p>Artikel 2 - Artikel 2 enthält eine Abänderung von Artikel 3 § 1 Nr. 4 und Artikel 4 § 1 Nr. 1 und 2 und § 2 Nr. 11 desselben Zusammenarbeitsabkommens.</p>
<p>Artikel 3. Artikel 3 bevat enkele wijzigingen aan artikel 2, §2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021. Daarnaast wordt een paragraaf 3 ingevoegd in dit artikel.</p>	<p>Article 3. L'article 3 contient quelques modifications à l'article 2, §2 de ce même Accord de coopération et contient le paragraphe 3, à insérer dans cet article.</p>	<p>Artikel 3 - Artikel 3 enthält einige Abänderungen von Artikel 2 § 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens und enthält Paragraph 3, der in diesen Artikel einzufügen ist.</p>
<p>Artikel 4. Artikel 4 bevat een wijziging van artikel 3, §2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.</p>	<p>Article 4. L'article 4 contient une modification à l'article 3, §2 du même Accord de coopération.</p>	<p>Artikel 4 - Artikel 4 enthält eine Abänderung von Artikel 3 § 2 desselben</p>

		Zusammenarbeits- abkommens.
Artikel 5. Artikel 5 bevat in paragraaf 1 een wijziging aan artikel 4, § 2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.	Article 5. L'article 5 contient dans le paragraphe 1 quelques modifications à l'article 4, §2 de ce même Accord de coopération.	Artikel 5 - Artikel 5 enthält in Paragraph 1 einige Abänderungen von Artikel 4 § 2 desselben Zusammenarbeits- abkommens.
Ook wordt in paragraaf 2 de paragraaf 2/1 ingevoegd met enkele bijkomende verwerkingsdoeleinden, waarbij wordt voorzien in de koppeling met andere gegevensbanken zoals bijvoorbeeld eCad. Deze koppeling zal steeds geschieden conform het principe van de dataminimalisatie, voor zover hiervoor een wettelijke basis is voorzien in een Europese regelgeving, dan wel in een wet, decreet of ordonnantie en na goedkeuring middels een beraadslaging van de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het informatieveiligheidscomité en conform de (andere) bepalingen van de Algemene Verordening Gegevensbescherming.	De plus, dans le paragraphe 2 de cet article, un paragraphe 2/1 est inséré dans l'article 4 de ce même Accord de coopération, avec quelques finalités de traitement supplémentaires, permettant le lien avec d'autres bases de données telles que eCad, par exemple. Ce lien sera toujours établi conformément au principe de minimisation des données, dans la mesure où une base juridique est prévue à cet effet par une réglementation européenne, ou par une loi, un décret ou une ordonnance et après approbation par délibération de la chambre "sécurité sociale et santé" du comité de sécurité de l'information et conformément aux (autres) dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données.	Außerdem wird in Paragraph 2 dieses Artikels ein Paragraph 2/1 in Artikel 4 desselben Zusammenarbeits- abkommens eingefügt, mit einigen zusätzlichen Verarbeitungszwecken, die Verknüpfung mit anderen Datenbanken, wie z. B. eCad, vorsehen. Diese Verknüpfung erfolgt stets nach dem Grundsatz der Datenminimierung, sofern es dafür eine Rechtsgrundlage in einer europäischen Regelung, einem Gesetz, einem Dekret oder einer Ordonnanz gibt und nach Genehmigung durch eine Beratung der Kammer "Soziale Sicherheit und Gesundheit" des Informationssicherheitsausschusses und im Einklang mit den (anderen) Bestimmungen der allgemeinen Datenschutzverordnung.
Artikel 6. Artikel 6 bevat een wijziging aan artikel 7, §1, tweede lid, 1° en 2° van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.	Article 6. L'article 6 contient une modification à l'article 7, §1, deuxième alinéa, 1° en 2° de ce même Accord de coopération.	Artikel 6 – Artikel 6 enthält eine Abänderung von Artikel 7 § 1 Absatz 2 Nr. 1 und 2 desselben Zusammenarbeits- abkommens.
Artikel 7. Artikel 7 bevat een wijziging aan artikel 10, eerste lid van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.	Article 7. L'article 7 contient une modification à l'article 10, première alinéa de ce	Artikel 7 - Artikel 7 enthält eine Abänderung von Artikel 10 Absatz 1

	même Accord de coopération.	de	desselben Zusammenarbeitsabkommens.
Artikel 8. Artikel 8 regelt de uitwerking in de tijd van dit Samenwerkingsakkoord.	Article 8. L'article 8 régit les effets dans le temps de l'Accord de coopération.		Artikel 8 - In Artikel 8 wird der zeitliche Geltungsbereich des Zusammenarbeitsabkommens festgelegt.
Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19	Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19		Zusammenarbeitsabkomm en zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallo-nischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallo-nischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19
Gelet op de Verordening (EG) nr. 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van de Richtlijn	Vu le Règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive		Aufgrund der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG

95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming);	(règlement général sur la protection des données) ;	(Datenschutz-Grundverord- nung);
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 5, §1, I en 6bis, §1, §2, 1° en 2° en 92bis;	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment ses articles 5, §1er, I, 6bis, §1 ^{er} , § 2, 1° et 2° et 92bis ;	Aufgrund des Sonder- gesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 5 § 1 römisch I, 6bis § 1, § 2 Nr. 1 und 2 und 92bis;
Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 4, §2;	Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 4, §2 ;	Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Ge- meinschaft, Artikel 4 § 2;
Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, artikel 4, §1, derde lid, 3° en 4°;	Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé, et notamment l'article 4, §1, alinéa 3, 3° et 4° ;	Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeits- weise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesund- heitsprodukte und insbe- sondere des Artikels 4 § 1 Absatz 3 Nr. 3 und 4;
Gelet op het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid, artikel 47/17bis;	Vu le Code wallon de l'action sociale et de la santé, l'article 47/17bis ;	Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit, Artikel 47/17bis;
Gelet op het decreet van 17 juli 2002 van de Franse Gemeenschap houdende hervorming van de Office de la Naissance et de l'Enfance, afgekort O.N.E, artikel 2, §2. 8°;	Vu le décret du 17 juillet 2002 de la Communauté française portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé O.N.E, l'article 2, §2. 8 ;	Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 2002 "portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé O.N.E" (Reform des Geburten- und Kinderhilfs- amts), Artikel 2 § 2 Nr. 8;
Gelet op het decreet van 18 februari 2016 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de gezondheidspromotie;	Vu le décret du 18 février 2016 de la Commission communautaire française relatif à la promotion de la santé ;	Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemein- schaftskommission vom 18. Februar 2016 "relatif à la promotion de la santé" (Gesundheitsförderung);
Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van	Vu le décret de la Communauté flamande du 21	Aufgrund des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft

21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid, artikel 43, §3;	novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive, l'article 43, §3 ;	vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik), Artikel 43 § 3;
Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheids promotie en inzake medische preventie;	Vu le décret de la Communauté germanophone du 1 ^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale ;	Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention;
Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 mei 2014 houdende diverse bepalingen ter uitvoering van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en tot wijziging van uitvoeringsbesluiten van dit decreet;	Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 mai 2014 portant diverses dispositions en exécution du décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive et modifiant des arrêtés d'exécution de ce décret ;	Aufgrund des Erlasses der Flämischen Regierung vom 16. Mai 2014 "houdende diverse bepalingen ter uitvoering van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en tot wijziging van uitvoeringsbesluiten van dit decreet" (Bestimmungen zur Ausführung des Dekrets vom 21. November 2003 über präventive Gesundheitspolitik und zur Abänderung der Ausführungserlasse);
Gelet op het ministerieel besluit van 29 januari 2015 tot het bepalen, van het vaccinatieschema voor Vlaanderen, artikel 9;	Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2015 fixant le schéma de vaccination pour la Flandre, l'article 9 ;	Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 29. Januar 2015 zur Festlegung des Impfschemas für Flandern, Artikel 9;
Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;	Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé ;	Aufgrund der Ordonnanz der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en santé" / "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik);
Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 2009 relatif à la	Aufgrund des Erlasses des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom

van 23 april 2009 betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten;	prophylaxie des maladies transmissibles ;	23. April 2009 "relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles"/"betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten" (Prophylaxe bei übertragbaren Krankheiten);
Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19;	Vu l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19 ;	Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19;
Overwegende het feit dat de Gemeenschappen en Gewesten in het algemeen bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid;	Considérant que les Communautés et Régions sont, d'une façon générale, compétentes en matière de politique de santé ;	In der Erwägung, dass die Gemeinschaften und Regionen im Allgemeinen für die Gesundheitspolitik zuständig sind;
Overwegende dat een aantal materies met betrekking tot het gezondheidsbeleid tot de bevoegdheid blijven behoren van de Federale Staat;	Considérant qu'un certain nombre de matières liées à la politique de santé continuent à relever de la compétence de l'État fédéral ;	In der Erwägung, dass einige Angelegenheiten der Gesundheitspolitik weiterhin in die Zuständigkeit des Föderalstaates fallen;
Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord tot stand is gekomen met respect voor de bevoegdheidsverdeling die krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de verschillende bevoegdheidsniveaus werden toegekend dankzij een intense samenwerking in de schoot van de	Considérant que cet accord de coopération a pu être réalisé dans le respect de la répartition de compétences qui en vertu de la loi spéciale de réformes institutionnelles ont été attribuées aux différents niveaux de pouvoirs grâce à une collaboration intense au sein de la Conférence Interministérielle qui s'inscrit dans une longue	In der Erwägung, dass vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen unter Berücksichtigung der Verteilung der Zuständigkeiten, die den verschiedenen Befugnisebenen aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen zugewiesen wurden, als Ergebnis einer intensiven Zusammenarbeit innerhalb der Intermini-

<p>Interministeriële Conferentie die kadert in een lange traditie van samenwerking binnen de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus van ons land;</p>	<p>tradition de collaboration au sein de la Conférence Interministérielle de santé entre les différents niveaux de pouvoirs de notre pays ;</p>	<p>nisteriellen Conferentie gesloten worden is, die Teil einer langen Tradition der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Befugnis-ebenen in unserem Land innerhalb der Interministeriellen Konferenz Volksgesundheit ist;</p>
<p>is het noodzakelijk een samenwerkingsakkoord af te sluiten,</p>	<p>il est nécessaire de conclure un accord de coopération,</p>	<p>ist es notwendig, ein Zusammenarbeitsabkommen zu schließen</p>
<p>TUSSEN</p>	<p>ENTRE</p>	<p>ZWISCHEN</p>
<p>De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van Alexander De Croo, Eerste minister, en Frank Vandenbroucke, Vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;</p>	<p>L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne de Alexander De Croo, Premier ministre, et de Frank Vandenbroucke, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ;</p>	<p>dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person von Alexander De Croo, Premierminister, und von Frank Vandenbroucke, Vizepremierminister und Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,</p>
<p>De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van Jan Jambon, Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management, en Hilde Crevits, Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;</p>	<p>La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de Jan Jambon, Ministre-président du Gouvernement flamand et ministre flamand de la Politique extérieure, de la Culture, la Digitalisation et les Services généraux, et de Hilde Crevits, Vice-première ministre du Gouvernement flamand et le ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille ;</p>	<p>der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person von Jan Jambon, Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämische Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Facility Management, und von Hilde Crevits, Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie,</p>
<p>De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Pierre-Yves Jeholet, Minister-president en</p>	<p>La Communauté française, représentée par son gouvernement en la personne de Pierre-Yves Jeholet, Ministre-président et</p>	<p>der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Pierre-Yves Jeholet, Ministerpräsident und</p>

<p>Minister van Sport en van Onderwijs voor Sociale Promotie, Bénédicte Linard, Vicepresident en minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten en Françoise Bertieaux, minister voor Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuisen, Jeugd en de Promotie van Brussel;</p>	<p>Ministre des Sports et de l'Enseignement de promotion sociale, de Bénédicte Linard, Vice-présidente et ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes et de Françoise Bertieaux, ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse et de la Promotion de Bruxelles ;</p>	<p>Minister für Sport und für Weiter-bildungsunterricht, von Bénédicte Linard, Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohl, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte, und von Françoise Bertieaux, Ministerin für Hochschulwesen, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend und Förderung von Brüssel,</p>
<p>Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Elio Di Rupo, Minister-president van de Waalse Regering en Christie Morreale, Viceminister-president van de Waalse Regering en minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten;</p>	<p>La Région wallonne, représentée par son gouvernement en la personne de Elio Di Rupo, Ministre-président du Gouvernement wallon et de Christie Morreale, Vice-présidente du Gouvernement wallon et ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale et de l'Économie sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes ;</p>	<p>der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Elio Di Rupo, Ministerpräsident der Wallonischen Regierung, und von Christie Morreale, Vize-Ministerpräsidentin der Wallonischen Regierung und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, Soziale Maßnahmen und Sozialwirtschaft, Chancengleichheit und Frauenrechte,</p>
<p>De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Oliver Paasch, Minister-president en minister van Lokale Besturen en Financiën en Antonios Antoniadis, Viceminister-president en minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting;</p>	<p>La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne de Oliver Paasch, Ministre-président et ministre des Pouvoirs locaux et des Finances et de Antonios Antoniadis, Vice-ministre-président et ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement ;</p>	<p>der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Oliver Paasch, Ministerpräsident und Minister für lokale Behörden und Finanzen, und von Antonios Antoniadis, Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen,</p>
<p>De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het</p>	<p>La Commission communautaire commune, représentée par le Collège</p>	<p>der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte</p>

Verenigd College in de persoon van Rudi Vervoort, Voorzitter van het Verenigd College en Alain Maron en Elke Van Den Brandt, leden belast met Gezondheid en Welzijn;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn College in de persoon van Barbara Trachte, Minister-president belast met de promotie van de gezondheid en Alain Maron, minister belast met Maatschappelijk welzijn en Gezondheid;

Titel 1. Wijzigingen aan het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19

Art. 1. In artikel 1 van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse

réuni en la personne de Rudi Vervoort, Président du Collège réuni et Alain Maron et Elke Van den Brandt, membres chargés la Santé et l'Action sociale dans leurs attributions ;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège en la personne de Barbara Trachte, Ministre-présidente chargée de la promotion de la santé et Alain Maron, ministre chargé de l'Action sociale et de la Santé ;

Titre 1. Modifications à l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19

Art. 1^{er}. Dans l'article 1 de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française

Kollegium in der Person von Rudi Vervoort, Präsident des Vereinigten Kollegiums, und von Alain Maron und Elke Van den Brandt, für die Gesundheit und die Soziale Maßnahmen,

der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person von Barbara Trachte, Ministerpräsidentin, beauftragt mit der Gesundheitsförderung, und von Alain Maron, Minister, beauftragt mit Sozialer Maßnahmen und Gesundheit.

Titel 1 - Abänderungen des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19

Art. 1 - Artikel 1 des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und

Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt: "1° vaccinatie tegen COVID-19: elke dosis van een geldig vaccin tegen COVID-19;"

b) in de bepaling onder 3° worden de woorden "Vaccinnet: het systeem" vervangen door de woorden "Vaccinnet+: de uitbreiding van het registratiesysteem".

c) de bepaling onder 8° wordt vervangen als volgt: "8° gezondheidszorgbeoefenaar: een beroepsbeoefenaar zoals bedoeld in de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, alsmede de beoefenaar van een niet-conventionele praktijk als bedoeld in de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijbereidkunde,

concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19 les modifications suivantes sont effectuées :

a) la disposition du 1° est remplacée par ce qui suit : « 1° vaccination contre la COVID-19 : chaque dose d'un vaccin reconnu contre la COVID-19 »;

b) dans la disposition figurant au 3°, les mots « Vaccinnet : le système » sont remplacés par les mots « Vaccinnet+ : l'extension du système ».

c) la disposition du 8° est remplacée par ce qui suit : « 8° professionnel des soins de santé : un professionnel visé par la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, ainsi qu'un praticien d'une pratique non conventionnelle visé par la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de

der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19 wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 1 wird wie folgt ersetzt: "1. "Impfung gegen COVID-19": jede Dosis eines anerkannten Impfstoffs gegen COVID-19,"

b) In der Bestimmung unter Nr. 3 werden die Wörter "Vaccinnet": das Registrierungssystem" durch die Wörter "Vaccinnet+": die Erweiterung des Registrierungssystems" ersetzt.

c) Nummer 8 wird wie folgt ersetzt: "8. "Fachkraft der Gesundheitspflege": eine Fachkraft, die im koordinierten Gesetz vom 10. Mai 2015 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe erwähnt ist, sowie eine Fachkraft einer nicht konventionellen Praktik, die im Gesetz vom 29. April 1999 über die nicht konventionellen Praktiken in den Bereichen Heilkunde, Arzneikunde, Heilgymnastik, Krankenpflege und

de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen;”	l’art infirmier et des professions paramédicales ; »	im Bereich der Heilhilfsberufe erwähnt ist,“
d) Artikel 1 wordt aangevuld met drie leden, luidende:	d) l’article 1 ^{er} est complété par trois alinéas rédigés comme suit :	d) Artikel 1 wird durch drei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:
<p>11° Digitaal EU-COVID-certificaat: het digitaal EU-COVID-certificaat zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende</p>	<p>11° Certificat COVID numérique de l’UE : le certificat COVID numérique de l’UE tel que visé dans l’accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l’État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l’UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants</p>	<p>11. digitales EU-COVID-Zertifikat: das digitale EU-COVID-Zertifikat, wie im Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem Covid Safe Ticket, dem PLF und die Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im</p>

<p>werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;</p>	<p>vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;</p>	<p>Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, erwähnt,</p>
<p>12° Belgisch digitaal afschrift van een buitenlands COVID-vaccinatiecertificaat: het digitaal afschrift van een COVID-vaccinatiecertificaat zoals bedoeld in artikel 1, §1, 3°bis van het uitvoerend samenwerkingsakkoord van 15 oktober 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland</p>	<p>12° Reproduction numérique belge d'un certificat de vaccination COVID étranger : la copie numérique d'un certificat de vaccination COVID telle que visée à l'article 1er, § 1, 3°bis de l'accord de coopération d'exécution du 15 octobre 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des</p>	<p>12. belgische digitale Kopie eines ausländischen COVID-Impfzertifikats: die digitale Kopie eines COVID-Impfzertifikats, wie in Artikel 1 § 1 Nr. 3bis des ausführenden Zusammenarbeitsabkommens vom 15. Oktober 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem Covid Safe Ticket, dem PLF und die Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern</p>

wonende of
verblijvende
werknemers en
zelfstandigen die
activiteiten
uitvoeren in
België of enig
uitvoerend
samenwerkingsak
koord dat dit
uitvoerend
samenwerkingsak
koord wijzigt of
aanvult;

13° collectiviteit:
een collectiviteit
zoals bedoeld in
artikel 1, §1, 3°
van het
Samenwerkingsak
koord tussen de
Federale Staat, de
Vlaamse
Gemeenschap, het
Waalse Gewest,
de Duitstalige
Gemeenschap en
de
Gemeenschappelij
ke
Gemeenschapsco
mmissie,
betreffende de
gezamenlijke
gegevensverwerki
ng door Sciensano
en de door de
bevoegde
gefedereerde
entiteiten of door
de bevoegde
agentschappen
aangeduide
contactcentra,
gezondheidsinspe

travailleurs
indépendants
vivant ou résidant
à l'étranger qui
effectuent des
activités en
Belgique ou tout
accord de
coopération
d'exécution
modifiant ou
complétant cet
accord de
coopération
d'exécution ;

13° collectivité: un
collectivité telle
que visée à
l'article 1, §1, 3°
de l'Accord de
coopération entre
l'Etat fédéral, la
Communauté
flamande, la
Région wallonne,
la Communauté
germanophone et
la Commission
communautaire
commune,
concernant le
traitement conjoint
de données par
Sciensano et les
centres de contact
désignés par les
entités fédérées
compétentes ou
par les agences
compétentes, par
les services
d'inspections
d'hygiène et par les
équipes mobiles
dans le cadre d'un
suivi des contacts

und Selb-
ständigen, die im
Ausland leben
oder wohnen und
in Belgien
Tätigkeiten
ausüben, oder in
einem anderen
ausführenden
Zusammen-
arbeitsabkommen
zur Abänderung
oder Ergänzung
dieses
ausführenden
Zusammenar-
beitsabkommens
erwähnt.

13°
Personengemeins
chaft: ein
Personengemeins
chaft wie in
Artikel 1 §1 Nr. 3
des ausführenden
Zusammenar-
beitsabkommens
vom 25. August
2020 zwischen
dem Föderalstaat,
der Flämischen
Gemeinschaft,
der Französischen
Gemeinschaft,
der
Deutschsprachi-
gen Gemein-
schaft, der
Gemeinsamen
Gemeinschaftsko
mmission, der
Wallonischen
Region und der
Französischen
Gemeinschafts-
kommission in
Bezug auf die
gemeinsame
Verarbeitung von

cties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano.”

auprès des personnes infectées par le coronavirus COVID-19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano. »

Daten durch Sciensano und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren, Gesundheitsinspektionsdienste und mobilen Teams im Rahmen einer Kontaktermittlung bei mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano.“

Art. 2. In artikel 3, §1, 4° en artikel 4, §1, 1°, 2° en §2, 11° van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, wordt het woord “zorgverleners” telkens vervangen door het woord “gezondheidszorgbeoefenaars”.

Art. 2. Dans l’article 3, §1, 4° et article 4, §1, 1°, 2° et §2, 11° de ce même Accord de coopération, les mots « prestataires de soins » sont chaque fois remplacés par les mots « professionnel des soins de santé ».

Art. 2 - In Artikel 3 § 1 Nr. 4 und Artikel 4 § 1 Nr. 1 und 2 und § 2 Nr. 11 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird der Begriff "Pflegeanbieter" jeweils durch den Begriff "Fachkräfte der Gesundheitspflege" ersetzt.

Art. 3. In artikel 2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 3. Dans l’article 2 de ce même Accord de coopération les modifications suivantes sont effectuées :

Art. 3 - Artikel 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird wie folgt abgeändert:

1° in de bepalingen onder § 2 wordt het woord “Vaccinnet” vervangen door het woord “Vaccinnet+”;

1° dans les dispositions du § 2, le mot « Vaccinnet » est remplacé par le mot « Vaccinnet+ » :

1. In § 2 wird das Wort "Vaccinnet" durch das Wort "Vaccinnet+" ersetzt.

2° in §2, tweede lid, laatste zin wordt het woord “minstens”

2° dans le §2, deuxième alinéa, dernière phrase, les mots « au moins »

2. In § 2 Absatz 2 letzter Satz wird zwischen dem Wort "unterliegt" und

ingevoegd tussen de woorden “hierbij” en “gehouden”.

3° hetzelfde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“Het beroepsgeheim is van toepassing voor hij die optreedt als gevolmachtigde en door de wetgever wordt beschouwd als persoon die is onderworpen aan het beroepsgeheim.”

4° artikel 2 wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende als volgt:

“§3. De vaccinaties tegen COVID-19 die worden toegediend elders dan op het grondgebied van België kunnen worden geregistreerd in Vaccinnet+ op vraag van de persoon aan wie de vaccinatie tegen COVID-19 is toegediend indien de betrokkene de vaccinatie bewijst aan de hand van een digitaal EU-COVID-certificaat of van een Belgisch digitaal afschrift van een buitenlands

sont insérés entre les mots « est » et « tenu ».

3° le même alinéa est complété par la phrase suivante :

« Le secret professionnel s'applique à celui qui agit comme mandataire et qui est considéré par le législateur comme une personne soumise au secret professionnel. »

4° l'article 2 est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :

« §3. Les vaccinations contre la COVID-19 administrées en dehors du territoire belge peuvent être enregistrées dans Vaccinnet+ à la demande de la personne à laquelle a été administrée la vaccination contre la COVID-19 si la personne concernée le prouve au moyen d'un certificat COVID numérique de l'UE ou d'une reproduction numérique belge d'un certificat de vaccination COVID étranger. »

den Wörtern "der Geheimhaltungspflicht" das Wort "mindestens" eingefügt.

3. Derselbe Absatz wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Das Berufsgeheimnis ist anwendbar auf denjenigen, der als Bevollmächtigter handelt und vom Gesetzgeber als an das Berufsgeheimnis gebundene Person angesehen wird."

4. Artikel 2 wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 3 - Impfungen gegen COVID-19, die außerhalb des belgischen Staatsgebietes verabreicht werden, können auf Antrag der Person, der die Impfung gegen COVID-19 verabreicht wurde, in Vaccinnet+ registriert werden, wenn die betreffende Person die Impfung anhand eines digitalen EU-COVID-Zertifikats oder einer belgischen digitalen Kopie eines ausländischen COVID-

COVID-
vaccinatiecertifica
t.”

Impfzertifikats
nachweist.”

Art. 4. In artikel 3, §2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt het woord “Vaccinnet” vervangen door het woord “Vaccinnet+”.

Art. 4. À l'article 3, § 2, de ce même Accord de coopération le mot « Vaccinnet » est remplacé par le mot « Vaccinnet+ ».

Art. 4 - In Artikel 3 § 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird das Wort "Vaccinnet" durch das Wort "Vaccinnet+" ersetzt.

Art. 5. §1. In artikel 4, §2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt de bepaling onder 6° aangevuld met de woorden “alsook het bepalen door de Vlaamse Gemeenschap van de anonieme vaccinatiegraad van segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19, zijnde per leeftijdscategorie, per geografische eenheid en per collectiviteit.”;

Art. 5. §1. À l'article 4, § 2 de ce même Accord de coopération, la disposition de l'alinéa 6° est complétée par les mots « ainsi que déterminer par la Communauté flamande le taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19, par groupe d'âge, par unité géographique et par collectivité » ;

Art. 5. § 1 - Artikel 4 § 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird die Bestimmung unter Nummer 6 durch die Wörter "sowie Ermittlung der anonymen Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen durch die Flämische Gemeinschaft hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19, nach Altersgruppen, nach geografischen Einheiten und nach Personengemeinschaft" ergänzt;

§2. In artikel 4 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende:

§2. L'article 4 de ce même Accord de coopération, est complété par un paragraphe 2/1, rédigé comme suit :

§ 2 - In Artikel 4 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“§2/1. Voor zover het voor de naleving van de doeleinden vermeld in §2, 6° noodzakelijk is, kunnen de gegevens bedoeld in artikel 3, §2 worden gekoppeld aan gegevens die toelaten om de segmentering uit te voeren en die beschikbaar zijn in andere gegevensbanken. Deze koppeling geschiedt voor zover hiervoor een wettelijke basis is

« § 2/1. Pour autant que cela soit nécessaire aux fins du respect des finalités mentionnées au § 2, 6°, les données visées à l'article 3, § 2, peuvent être associées aux données qui permettent d'effectuer la segmentation et sont disponibles dans d'autres bases de données. Cette association de données s'effectue dans la mesure où une base

"§ 2/1 - Insofern es für die Einhaltung der in § 2 Nr. 6 angegebenen Zwecke erforderlich ist, können die in Artikel 3 § 2 erwähnten Daten mit den Daten verknüpft werden, die eine Aufgliederung ermöglichen und in anderen Datenbanken verfügbar sind. Diese Datenverknüpfung erfolgt sofern es dafür eine Rechtsgrundlage

voorzien in een Europese regelgeving, dan wel in een wet, decreet of ordonnantie en na goedkeuring middels een beraadslaging van de kamer “sociale zekerheid en gezondheid” van het informatieveiligheidscomité en door het eHealth-platform in uitvoering van artikel 5, 8° van de Wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform en andere diverse bepalingen. Het eHealth-platform waakt er middels de voormelde bepaling over dat de informatie over de vaccinatiegraad die wordt verstrekt na de koppeling anoniem is.”

juridique est prévue à cet effet par une réglementation européenne, ou par une loi, un décret ou une ordonnance et après approbation par délibération de la chambre "sécurité sociale et santé" du comité de sécurité de l'information et via la plate-forme eHealth, en exécution de l'article 5, 8° de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme eHealth et portant diverses dispositions. La plate-forme eHealth veille à ce que les informations relatives au taux de vaccination fournies après l'association soient anonymes. »

in einer europäischen Regelung, einem Gesetz, einem Dekret oder einer Ordonnanz gibt und nach Genehmigung durch eine Beratung der Kammer "Soziale Sicherheit und Gesundheit" des Informationssicherheitsausschusses und über die eHealth-Plattform in Ausführung von Artikel 5 Nr. 8 des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen. Die eHealth-Plattform achtet darauf, dass die nach der Verknüpfung übermittelten Informationen über die Durchimpfungsrate anonym sind."

Art. 6. In artikel 7, §1, tweede lid van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) in de bepaling onder 1° worden de woorden “Agentschap Zorg en Gezondheid” vervangen door de woorden “Departement Zorg”;
- b) in de bepaling onder 2° worden de woorden “zijnde de minderjarigen die

Art. 6. À l'article 7, §1, deuxième alinéa de ce même Accord de coopération, les modifications suivantes sont effectuées :

- a) dans la disposition du 1°, les mots « Agentschap Zorg en Gezondheid » sont remplacés par les mots « Departement Zorg ».
- b) dans la disposition du 2°, les mots « à savoir les mineurs résidant en région de langue

Art. 6 - In Artikel 7 §1 Absatz 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird wie folgt abgeändert

- a) in Nr. 1 werden die Wörter "Agentschap Zorg en Gezondheid" durch die Wörter "Departement Zorg" ersetzt.
- b) in Nr. 2 werden zwischen dem Wort "fallen" und dem Wort "": das" die

verblijven in het Franse taalgebied” ingevoegd tussen de woorden “is” en “l’Office”.

française » sont insérés entre les mots « française » et « l’Office ».

Wörter ", und zwar Minderjährige, die im französischen Sprachgebiet wohnen" eingefügt.

Art. 7. In artikel 10, eerste lid van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt het woord “Vaccinnet” vervangen door het woord “Vaccinnet+”.

Art. 7. À l’article 10, première alinéa de ce même Accord de coopération, le mot « Vaccinnet » est remplacé par le mot « Vaccinnet+ » :

Art. 7 - In Artikel 10 Absatz 1 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird das Wort "Vaccinnet" durch das Wort "Vaccinnet+" ersetzt.

Titel 2. Inwerkingtreding

Titre 2. Entrée en vigueur

Titel 2 - Inkrafttreten

Art. 8. Dit Samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag van de publicatie van de laatste instemmingsakte bij dit Samenwerkingsakkoord in het Belgisch Staatsblad.

Art. 8. Le présent Accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication du dernier acte d’assentiment au présent Accord de coopération au Moniteur belge.

Art. 8 - Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt am Tag in Kraft an dem die letzte Zustimmungsurkunde zu diesem Zusammenarbeitsabkommen im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gedaan te Brussel, op 22 december 2023

Fait à Bruxelles, le 22 décembre 2023

Brüssel, den 22. December 2023

in één origineel exemplaar.

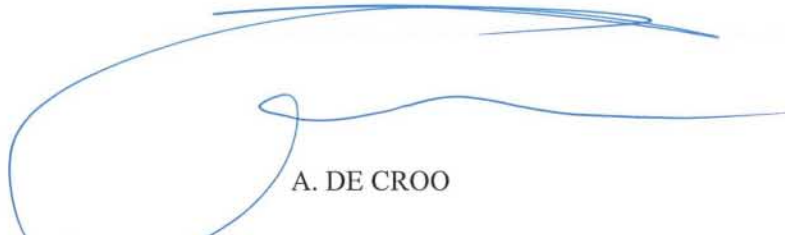
en un exemplaire original.

in einer Originalausfertigung.

De Eerste Minister,

Le Premier Ministre,

Der Premierminister

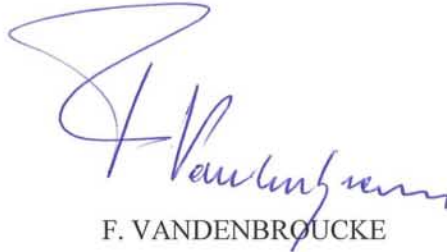


A. DE CROO

De Vice-eerste Minister en
Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires
sociales et de la Santé
publique,

Der Vizepremierminister und
Minister der Sozialen
Angelegenheiten und der
Volksgesundheit



F. VANDENBROUCKE

De Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,	Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand des Affaires étrangères, de la Culture, la Digitalisation et de la Gestion des Facilités,	Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer Minister für auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Allgemeine Dienste
--	---	---



J. JAMBON

De Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,	La Vice-ministre-présidente du Gouvernement flamand et Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,	Die Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie
---	--	---



H. CREVITS

De Minister-President van de Franse Gemeenschap en Minister van Sport en van Onderwijs voor Sociale Promotie,

Le Ministre-Président de la Communauté française et Ministre des Sports et de l'Enseignement de promotion sociale,

Der Ministerpräsident der Französischen Gemeinschaft und Minister für Sport und für Weiter-bildungsunterricht,

P.Y. JEHOLET

De Vicepresident en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten van de Franse Gemeenschap,

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes de la Communauté française,

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohl-fahrt, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte der Französischen Gemeinschaft

B. LINARD

Minister voor Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuisen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel van de Franse Gemeenschap,

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles de la Communauté française,

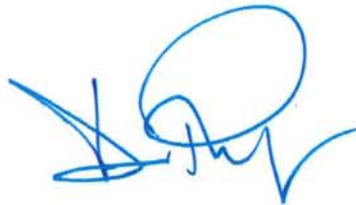
Die Ministerin für Hochschulwesen, wissenschaftliche Forschung, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend, Sport und die Promotion von Brüssel der Französischen Gemeinschaft

F. BERTIEAUX

De Minister-President van de
Waalse Regering,

Le Ministre-Président du
Gouvernement wallon,

Der Ministerpräsident der
Wallonischen Regierung



E. DIRUPO

De Vicepresident en Minister
van Werk, Vorming,
Gezondheid, Sociale Actie,
Gelijke Kansen en
Vrouwenrechten van de
Waalse Regering,

La Vice-Présidente et Ministre
de l'Emploi, de la Formation,
de la Santé, de l'Action sociale
et de l'Économie sociale, de
l'Égalité des chances et des
Droits des femmes du
Gouvernement wallon,

Die Vizepräsidentin und
Ministerin für Beschäfti-
gung, Ausbildung,
Gesundheit, Soziale Maß-
nahmen, Chancengleichheit
und Frauenrechte der
Wallonischen Regierung



C. MORREALE

De Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën van de Duitstalige Gemeenschap,	Le Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances de la Communauté germanophone,	Der Ministerpräsident und Minister für lokale Behör- den und Finanzen der Deutschsprachigen Gemeinschaft
---	---	--

O. PAASCH

De Viceminister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,	Le Vice-Ministre-Président et Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement de la Communauté germanophone,	Der Vize-Ministerpräsi- dent und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft
--	--	---

A. ANTONIADIS

De Voorzitter van het
Verenigd College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,

Le Président du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,

Der Präsident des Ver-
einigten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission



R. VERVOORT

Het lid van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
belast met Gezondheid en
Welzijn,

Le membre du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,
ayant la Santé et l'Action
sociale dans ses attributions,

Das Mitglied des Vereinig-
ten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission, zustän-
dig für die Gesundheit und
Soziale Maßnahmen



A. MARON

Het lid van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
belast met Gezondheid en
Welzijn,

Le membre du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,
ayant la Santé et l'Action
sociale dans ses attributions,

Das Mitglied des Vereinig-
ten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission, zustän-
dig für die Gesundheit und
Soziale Maßnahmen



E. VAN DEN BRANDT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2024/003294]

21 MAART 2024. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 22 december 2023 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19 (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet.

Art. 2. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 22 december 2023 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 21 maart 2024.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen, Sport en Onderwijs voor sociale promotie,

P.-Y. JEHOLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken,
Gelijke kansen en het toezicht op Wallonie-Bruxelles Enseignement,

F. DAERDEN

De Vicepresidente en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten,

B. LINARD

Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire ziekenhuizen,
Hulpverlening aan de Jeugd, Justitiehuizen, Jeugd en Promotie van Brussel,

F. BERTIEAUX

De Minister van Onderwijs,

C. DESIR

—
Nota

(1 Zitting 2023-2024

Stukken van het Parlement. – Ontwerp van decreet, nr. 674-1 – Commissieverslag, nr. 674-2 - Tekst aangenomen tijdens de plenaire vergadering, nr. 674-3

Integraal verslag. – Bespreking en aanneming. - Vergadering van 20 maart 2024.